



Luxembourg, le 8 novembre 2012

Réf.: 2012/3021-AL/ap

Aux parents des élèves de l'école secondaire

Projet « Ecole propre »

Chers parents,

Il nous importe d'assurer le meilleur environnement possible en vue du bien-être de l'ensemble de la communauté scolaire. Notre école est très grande et nous ne disposons pas de toutes les commodités que nous souhaiterions avoir. Raison de plus pour veiller à la qualité de notre environnement.

A cet effet, l'action « ECOLE PROPRE », qui a bien fonctionné l'année passée, sera prolongée. La réussite de ce projet dépend largement de la coopération de l'ensemble du personnel, des élèves et des parents.

Les consignes de la direction aux élèves et aux membres du personnel sont les suivantes :

- Mettre tous les déchets dans les poubelles en respectant les consignes pour le tri sélectif.
- Ne pas laisser trainer des débris sur les tables et ne pas en jeter par terre, dans les bâtiments ou à l'extérieur.
- Ne pas boire ou manger dans les salles de classe, d'étude ou de détente (B002, C007, E009) (Règlement interne article 6-1a) ni dans les halls et les couloirs.
- Tous les repas doivent être pris à la cantine (où les « tartinistes » sont aussi les bienvenus) ou à la cafeteria.
- « Tolérance zéro » pour tout ce qui concerne l'abandon de débris où que ce soit à l'école. Tout contrevenant sera mis en retenue immédiate, avec un travail de nettoyage à effectuer ce dont les parents seront informés.
- Les graffitis seront effacés (si possible) pendant les vacances. Il est demandé au personnel d'être attentif et d'informer immédiatement les concierges en cas de nouveaux graffitis.
- Tout acte de vandalisme sera traité avec sévérité, dans un conseil de discipline le cas échéant.

Nous avons demandé à tous les professeurs principaux (S1-S7) de bien indiquer aux élèves les points ci-dessus pendant les premières semaines de l'année scolaire.

Par ailleurs, les élèves seront informés que le système de ramassage des déchets sera réactivé à partir du 12.11.2012 (toutes les classes à tour de rôle conformément à l'article 6-2 du Règlement interne de l'école/ramassage des déchets).

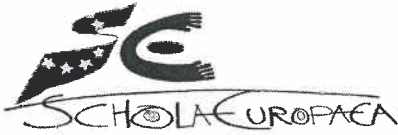
Il est également rappelé aux professeurs et aux conseillers d'éducation la nécessité d'un service de surveillance actif.

Nous souhaitons vivement que les parents soutiennent cette action dans le cadre familial, en insistant auprès de leurs enfants pour qu'ils respectent les règles de propreté fixées par l'école dans leur intérêt afin de leur garantir un environnement de qualité.

Merci d'avance de votre collaboration.

Veuillez agréer, chers parents, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Arben LUFU



Luxembourg, 8th November 2012

Ref.: 2012/3021-AL/ap

To the parents of pupils in the secondary school

Clean school project

Dear parents,

We are committed to offer the best school environment possible for the wellbeing of the whole school community. Our school is very large and we do not have all the facilities we would like to have. Even more of a reason to care for the quality of our environment.

Therefore, the so called CLEAN SCHOOL project, which was successful last year, will continue. Its success will depend mainly on the cooperation of all staff, pupils and parents.

The instructions given to the pupils and members of staff are the following:

- Put all rubbish in the bins provided – sort according to instructions.
- No rubbish whatsoever should be left on tables, dropped on the floors or anywhere in the school grounds!
- No eating or drinking in class-, study- or free rooms,(B002, C007, E009) or halls and corridors.(See our internal rules 6-1a)
- All meals are to be consumed in the canteen (where also pupils with their own lunch pack are welcome) or in the cafeteria.
- Zero-tolerance for dropping litter in all areas of the school. Pupils caught dropping litter will be immediately punished with a detention and will do some cleaning work. The parents will be informed about this.
- Graffiti will be cleaned (where possible) during the holidays. Members of staff have been asked to be vigilant and to inform the caretakers immediately of any new graffiti.
- All acts of vandalism will be dealt with severely – with a disciplinary committee if need be.

All class teachers (S1-S7) have been asked to point out and discuss the above mentioned issues with their pupils during the first weeks of school.

In addition, pupils will be informed of the litter duties that will be carried out in turn by all classes (See our internal rules 6-2 “Litter duty”) as from 12.11.2012

Teachers and educational advisers on invigilation duty have been reminded to supervise in an active way.

We would greatly appreciate it if parents could support this project at home and insist that their children follow strictly the cleanliness rules laid down by the school, in the interest of all pupils and for an environment of quality.

Thank you in advance for your cooperation.

Yours sincerely,

Arben LUFU

Copy: Mme Vassilacou, Mr Dos Santos, S1 class teachers

An die Eltern der Schüler in der Sekundarschule

Projekt „Saubere Schule“

Liebe Eltern,

wir sind bemüht, die besten Voraussetzungen zu schaffen, damit sich die gesamte Schulgemeinschaft wohlfühlen kann. Unsere Schule ist sehr groß, aber trotzdem verfügen wir nicht über genügend Räumlichkeiten. Deshalb ist es besonders wichtig ein angenehmes Umfeld in der Schule zu schaffen.

Zu diesem Zweck werden wir unsere Politik „SAUBERE SCHULE“, die im letzten Schuljahr gute Resultate ergab, in diesem Schuljahr weiterführen. Der Erfolg dieses Projektes hängt in hohem Maße von der Mithilfe und Zusammenarbeit des Schulpersonals, der Schüler und der Eltern ab.

Die Hinweise der Direktion an die Lehrer und Schüler sind folgende:

- Entsorgen Sie jeden Müll in die dafür vorgesehenen Mülleimer und beachten Sie dabei die Hinweise zur Mülltrennung.
- Abfälle sollten nicht auf den Tischen liegen bleiben oder auf den Boden / das Schulgelände geworfen werden.
- Essen oder Trinken ist nicht erlaubt in den Klassen-, Arbeits- und Entspannungsräumen (B002, C007, E009) sowie in den Hallen und Gängen (siehe die interne Regelung 6-1a).
- Alle Mahlzeiten müssen in der Kantine (wo auch Schüler mit selbst mitgebrachtem Essen willkommen sind) oder in der Cafeteria eingenommen werden.
- Null-Toleranz für das Werfen von Abfällen auf den Boden im ganzen Schulgelände. Jeder ertappte Schüler, der Müll auf den Boden wirft, wird sofort mit Nachsitzen bestraft werden und Reinigungsarbeit machen müssen worüber die Schule die Eltern informieren wird.
- Graffiti werden während der Ferien (wo immer es möglich ist) entfernt. Das Personal wurde gebeten, besonders aufzupassen und die Hausmeister über neue Graffiti sofort zu informieren.
- Jede Art von Vandalismus wird streng bestraft werden, gegebenenfalls in einem Disziplinausschuss.

Alle Klassenlehrer wurden gebeten, die oben genannten Punkte mit Ihren Schülern in den ersten Wochen des Schuljahrs zu besprechen.

Alle Schüler werden auch über die Aufgabe der Abfallbeseitigung in Form von Reinigungsdiensten informiert werden. Diese Aufgabe wird am 12.11.2012 starten.

Wir haben auch die Lehrer und Erziehungsberater daran erinnert, ihrer Aufsichtspflicht nachzukommen.

Wir wären den Eltern dankbar, wenn sie dieses Projekt zu Hause unterstützen, indem sie darauf achten, dass die Kinder die Regeln für eine saubere Schule im Interesse der gesamten Schulgemeinschaft respektieren.

Vielen Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit.



Arben LUFİ